

## Beth Chapple

5131 NE 201<sup>st</sup> Place  
Lake Forest Park, WA 98155

(206) 417-2861  
beth@dellby.com

### EXPERTISE

Adept at understanding what an author wants to express and helping to convey it more idiomatically and precisely. Twenty years providing editorial services to book publishers and individual scholars. Three years experience writing and editing software user manuals and tutorials. Developed and maintain [my professional website](#) and [YellowstoneTreasures.com](#). Teach writing/editing.

### PROFESSIONAL SUMMARY

#### Editorial Services:

- Copyedited and proofread college textbooks in drama, education, German, history, Spanish, Web design, and writing for major publishers via Macmillan Publishing Services, using Chicago and house styles.
- Edited and managed print production for the 2002, 2005, and 2009 editions of the Granite Peak Publications guidebook *Yellowstone Treasures*.
- Proofread and indexed Spanish-English art books, Costco Wholesale and Marquand Books.
- Proofread and lent my cultural and linguistic knowledge to the editing of Best Guides LLC's *Loreto: Baja California Sur, Mexico*.
- Edited journal articles, theses, dissertations, and book chapters for academics.

#### Technical Writing and User Interface Development:

- Converted files from WordPerfect to Microsoft Word, tested and corrected the documents for a law firm's document assembly system. Wrote the reference manual and brochures.
- Managed the documentation for Language Engineering Corporation's English-to-Japanese machine translation software. Rewrote and edited the manuals, designed the tutorials, and supervised the work of staff and consultants. Tested the software's user interface.

### WORK HISTORY

Editorial Freelancer	1990–95; 1999–present
Web Designer / Webmaster	1999–present
Basic Copyediting Instructor, Antioch University Continuing Ed., Seattle	2006, 2007, 2008
Proofreading & Copyediting Team Teacher, Discover U, Seattle	2002–2007
Teaching Assistant, Dept. of Technical Communication, Univ. of Wash., Seattle	1997–98
Software Editor, Stroock & Stroock & Lavan, Boston	1995–96
Technical Writer / Editor, Language Engineering Corp., Belmont, MA	1991–92
Legal Proofreader, Commerce Clearing House, Inc., San Rafael, CA	1989–90

### EDUCATION

**M.S. Technical Communication**, March 1999. University of Washington, Seattle

**B.A. German Studies**, January 1988. Stanford University. Specialized in language/linguistics.

### HONORS & ASSOCIATIONS

Steering committee member, Northwest Independent Editors Guild, 2005–present

Diploma in Spanish as a Foreign Language (DELE), Instituto Cervantes, 2008

Brown University Book Award for superior English expression, 1981